



Consejo de Seguridad

Sexagésimo tercer año

5974^a sesión

Jueves 18 de septiembre de 2008, a las 10.00 horas
Nueva York

Provisional

<i>Presidente:</i>	Sr. Kafando	(Burkina Faso)
<i>Miembros:</i>	Bélgica	Sr. Grauls
	China	Sr. Liu Zhenmin
	Costa Rica	Sr. Urbina
	Croacia	Sr. Jurica
	Estados Unidos de América	Sr. Khalilzad
	Federación de Rusia	Sr. Shcherbak
	Francia	Sr. Ripert
	Indonesia	Sr. Kleib
	Italia	Sr. Terzi di Sant' Agata
	Jamahiriyá Árabe Libia	Sr. Mubarak
	Panamá	Sr. Arias
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sra. Pierce
	Sudáfrica	Sra. Qwabe
	Viet Nam	Sr. Bui The Giang

Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



Se abre la sesión a las 10.15 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

El Presidente (*habla en francés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en cursar una invitación, de conformidad con el artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Robert Serry, Coordinador Especial para el Proceso de Paz en el Oriente Medio y Representante Personal del Secretario General.

Así queda acordado.

Invito al Sr. Serry a ocupar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa a cargo del Sr. Robert Serry, Coordinador Especial para el Proceso de Paz en el Oriente Medio y Representante Personal del Secretario General, quien tiene la palabra.

Sr. Serry (*habla en inglés*): Diez meses después de la reanudación de las negociaciones en Anápolis, y a poco más de tres meses antes del fin del año, el proceso de Paz del Oriente Medio se encuentra en una encrucijada. Si bien hay algunos acontecimientos positivos, también hay varios factores que suscitan preocupación. En el importante período que se acerca debemos ver avances decisivos hacia el logro de la paz.

Las negociaciones bilaterales entre Israel y la Organización de Liberación de Palestina han continuado. El Ministro de Relaciones Exteriores de Israel Livni y el jefe negociador palestino Qureia se reunieron en presencia de la Secretaria de Estado, Sra. Rice, el 26 de agosto. El Presidente Abbas y el Primer Ministro Olmert se reunieron el 31 de agosto y nuevamente el 16 septiembre, antes de que el Primer Ministro Olmert dejara el cargo. Hasta ahora, al parecer no se ha llegado a acuerdo alguno sobre

cuestiones medulares. No obstante, al parecer ha habido debates de fondo, cuyas posibilidades deben aprovecharse continuando con las negociaciones intensas.

Ayer, los miembros del partido Kadim eligieron como su nuevo dirigente al Ministro de Relaciones Exteriores Livni, quien ha anunciado su intención de formar un nuevo Gobierno israelí. Esperamos que las negociaciones continúen a la brevedad y que todas las partes cumplan sus compromisos contraídos en Anápolis y aquellos que dimanen de la hoja de ruta.

Pese a la incertidumbre que prevalece en el proceso político, la historia de éxito que en general no se reconoce es el proceso gradual pero sistemático de empoderamiento palestino, que ha tenido lugar en la Ribera Occidental bajo la dirección del Presidente Abbas y del Primer Ministro Fayyad. Estos esfuerzos de los palestinos son incompletos e imperfectos, y enfrentan muchos obstáculos, pero son reales. Reflejan la decisión de construir las instituciones de un futuro Estado palestino, a pesar del conflicto que aún no se ha resuelto.

La Autoridad Palestina sigue logrando verdaderos avances respecto de la aplicación de su plan de seguridad. Esto incluye las medidas contra los militantes, de conformidad con las obligaciones previstas en la fase I de la hoja de ruta. Por ejemplo, visité Nablus a finales de agosto y vi cómo se ha restablecido la estabilidad y cierto grado de normalidad en la ciudad. Varios grupos militantes se han disuelto, y los hombres armados se han retirado de las calles. Se ha frenado considerablemente el contrabando. Se han restablecido la ley y el orden, y con ello, se ha iniciado la reactivación de la vida económica. Esta tendencia también se observa en muchas otras ciudades y aldeas, que la Autoridad Palestina administra en la Ribera Occidental.

Durante el período que abarca el informe, por ejemplo, con las redadas llevadas a cabo por la policía de la Autoridad Palestina cerca de Hebrón se han detenido a 55 palestinos acusados de contrabando de estupefacientes y de armas, y el Primer Ministro Fayyad me ha informado de que el mejoramiento constante de las condiciones de seguridad en Hebrón reviste una alta prioridad para su Gobierno. Los donantes están demostrando que apoyan los esfuerzos de la Autoridad; este mes se concertó un acuerdo conjunto entre Alemania y la Autoridad Palestina para

establecer 55 nuevas estaciones de policía en la Ribera Occidental.

Al llevar a cabo su plan de reforma y desarrollo, la Autoridad Palestina también ha tenido notables avances en otros ámbitos, incluidas las finanzas públicas y el inicio de proyectos de microfinanzas. Se siguen integrando los procedimientos de presupuestación y planificación. Estos esfuerzos se pondrán de relieve cuando el Comité Especial de Enlace se reúna el 22 de septiembre aquí en Nueva York. Empero, persisten grandes obstáculos. Según se describe en los informes del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional, hay un entorno económico de estancamiento como resultado de las continuas restricciones de circulación y acceso.

La Autoridad Palestina también enfrenta una crisis de liquidez que se avecina, y carece de fondos suficientes y de capacidad de endeudamiento para pagar los salarios a menos que se logre apoyo presupuestario adicional en el mes de octubre. Pese a las últimas transferencias de fondos de donantes, persiste el déficit fiscal del que se informó previamente, de unos 400 millones de dólares, para el último trimestre de 2008. Por lo tanto, exhortamos a los donantes que todavía no hayan cumplido sus compromisos que lo hagan con urgencia.

La prueba de que ha mejorado la seguridad es que, durante el mes pasado, el número de víctimas debido a enfrentamientos violentos es uno de los más bajos de los últimos años. Sin embargo, ha habido varios enfrentamientos que han supuesto la muerte de dos palestinos, uno de ellos un niño, y han causado heridas a 128 palestinos, 84 de ellos niños, además de los 11 israelíes heridos durante el período de que se informa, incluido un niño. El 30% de las heridas a palestinos se debieron al uso de gases lacrimógenos y a las balas de goma disparadas durante las protestas contra el muro en las aldeas de Ni'lin y Bil'in.

Me complace señalar que el 25 de agosto el Gobierno de Israel liberó a 198 prisioneros palestinos como un gesto de buena voluntad hacia el Presidente Abbas antes del inicio del Ramadán. Las Fuerzas de Defensa de Israel (FDI) dismantelaron un puesto de control en la zona central de la Ribera Occidental, lo cual permite que más de 40.000 palestinos que viven en un enclave rodeado por el muro viajen sin demoras hacia Ramallah y desde ella.

No obstante, sigue habiendo más de 600 obstáculos al movimiento en la Ribera Occidental, además de un promedio semanal de 65 de los llamados puntos de control móviles. Las acciones realizadas hasta el momento para mitigar los cierres no bastan para permitir las labores económicas y de seguridad de la Autoridad Palestina. En su última visita a la región, el representante del Cuarteto, Sr. Blair, subrayó la necesidad de que los puestos de control funcionen con eficacia, antes de su ulterior eliminación, y está claro que no se ha avanzado lo suficiente a ese respecto. Para ilustrar los problemas que siguen existiendo en los puntos de control, el 4 de septiembre un bebé nació muerto en uno de ellos. Soldados de las FDI habían retenido a su madre, que se había puesto de parto prematuramente, durante más de una hora, cuando intentaba llegar a un hospital en Naplusa.

Este mes se intensificó la violencia en los asentamientos: el 13 de septiembre, una pandilla de colonos israelíes armados, del asentamiento de Yitzhar, atacó una aldea palestina, disparó contra sus habitantes y destrozó propiedades y tierras de cultivo. Señalamos a la atención la condena del Gobierno de Israel de esa violencia sin ley, que no puede justificarse por el ataque previo cometido por un palestino en el asentamiento, por el cual resultó herido un niño. Sin embargo, no se han llevado a cabo medidas creíbles para llevar a los responsables de esos crímenes ante la justicia, y son esenciales.

Sigue habiendo actividades de asentamiento en la Ribera Occidental y Jerusalén oriental. Los trabajos de construcción siguen en marcha en la mayoría de los 120 asentamientos a ambos lados del muro. El 7 de septiembre se anunció una nueva licitación para 32 unidades más en Betar Illit, en Gush Etzion, cerca de Belén. Hoy, según se informa, las fuerzas israelíes de seguridad evacuaron a los colonos del asentamiento avanzado de Yad Ya'ir en la Ribera Occidental.

El Secretario General ha declarado en repetidas ocasiones que toda actividad de asentamiento en el territorio palestino ocupado, incluida Jerusalén Oriental, es contraria al Cuarto Convenio de Ginebra y a los compromisos de Israel en virtud de la hoja de ruta y del proceso de Anápolis. Sus repetidos llamados, y los del Cuarteto en su conjunto, no han dado como resultado acciones de importancia. La rectificación de esa situación inaceptable debería ser la prioridad principal del nuevo Gobierno de Israel.

Las instituciones palestinas en Jerusalén oriental siguen cerradas por orden israelí, lo cual contraviene las disposiciones de la hoja de ruta. La construcción del muro alrededor de Jerusalén Oriental y en el interior de la Ribera Occidental sigue adelante, desviándose de la Línea Verde y en contra de la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia.

Asimismo, el Secretario General sigue muy de cerca los acontecimientos relacionados con la Puerta de Mughrabi en el casco antiguo de Jerusalén y alienta a todas las partes a que colaboren en el proceso en marcha, bajo los auspicios de la UNESCO, y a que eviten todo tipo de medidas unilaterales.

Me referiré ahora a la situación en Gaza, donde las Naciones Unidas siguen adelante con sus labores tendientes a abordar los complejos factores humanitarios, políticos, de derechos humanos y de seguridad subyacentes a la crisis actual.

La única esfera en la que ha habido buenas noticias es la de la seguridad. Durante el período de que se informa se ha respetado la cesación del fuego. Hamas ha intentado evitar el lanzamiento de cohetes y de morteros contra Israel y, durante el período de que se informa, se lanzaron dos cohetes y un mortero. Durante el período en cuestión no se informó de ninguna incursión ni ataque aéreo de las FDI. Las FDI respondieron ante un caso aislado de disparo de cohetes cerrando los puntos de cruce durante un tiempo. En la zona meridional de Gaza, un palestino resultó herido a causa de disparos de las FDI.

En los demás ámbitos, hay pocas cuestiones positivas de las que informar. La situación humanitaria es extremadamente desalentadora, debido a los cierres ininterrumpidos. El punto de cruce de Rafah estuvo abierto durante dos días a finales de agosto, y, a través del cruce de Erez, se permitió el paso de pacientes y de hombres de negocios que tuvieran permisos. Por lo demás, el movimiento hacia la Franja y desde ella sigue siendo objeto de restricciones. Durante el período de que se informa, las importaciones aumentaron en un 21%, comparado con las cuatro semanas anteriores. A pesar de que casi se duplicó la cantidad de camiones cargados de cemento, sigue siendo un pequeño porcentaje de las demandas del mercado. La importación de todo tipo de combustibles sigue estando por debajo de los niveles anteriores, en particular en el caso del diésel y del petróleo, lo cual afecta el

suministro de servicios básicos, tales como la electricidad y el agua.

Los proyectos prioritarios de las Naciones Unidas en Gaza, cuestión que el Secretario General ha tratado con el Primer Ministro Olmert, siguen estancados como resultado de la escasez de materiales, en particular cemento, en la Franja. Se ha permitido la entrada en Gaza de otros productos básicos esenciales, en cantidades muy limitadas, tales como repuestos necesarios para el mantenimiento de los sectores de sanidad pública y de infraestructura hidráulica, materias primas industriales, muebles, aparatos electrónicos y uniformes escolares. La escasez de materias primas, combinada con la prohibición total de las exportaciones, ha mantenido cerrado más del 95% de la industria local de Gaza. Seguimos apoyando todas las labores dirigidas a lograr la apertura controlada de los puntos de cruce con la presencia de la Autoridad Palestina.

Las acciones de Hamas agravan los problemas que enfrenta la población de Gaza, al separar cada vez más a las instituciones palestinas de la propia Autoridad Palestina e interrumpir el suministro de los servicios básicos. Después de la decisión de Hamas de sustituir a los directores y subdirectores de las escuelas con personal afín a Hamas y de asignar a miles de profesores a otras escuelas, una huelga de profesores provocó grandes trastornos en el sector de la educación desde el inicio del año académico, el 24 de agosto. El 30 de agosto, los trabajadores de la salud se sumaron a la huelga después del despido de una serie de empleados en ese sector, lo cual obligó a los hospitales a posponer operaciones de cirugía electiva y a muchos centros de salud a cerrar o suspender sus servicios. Ha habido informes de que Hamas ha obligado a los médicos a ir a los hospitales a punta de pistola para garantizar la continuidad de los servicios esenciales. Pese a que mi oficina ha trabajado activamente para solucionar esta crisis, por el bienestar de la población, la falta de voluntad de Hamas de restablecer la situación anterior impide cualquier resolución.

La violencia entre facciones palestinas durante el período de que se informa causó la muerte de 14 personas, incluidos dos niños, y heridas a otras 52. La mayor parte de las víctimas se dieron en la ciudad de Gaza los días 15 y 16 de septiembre, durante enfrentamientos armados entre las fuerzas de seguridad y militantes afiliados a las autoridades de Hamas y miembros de un clan armado, después de que se

hubiera responsabilizado a un miembro del clan del asesinato de un policía de Hamas.

Está claro que la única forma de empezar a abordar la crisis general —y, de hecho, de sentar las bases para una solución de dos Estados— es reunir de forma pacífica a Gaza con la Ribera Occidental dentro del marco de la Autoridad Palestina legítima y de manera que permita el avance del proceso de paz. En ese contexto, Egipto ha iniciado un proceso de consultas con cada una de las facciones palestinas para formular una propuesta que sea una plataforma nacional común, y las labores de Egipto recibieron el firme apoyo de los Ministros de Relaciones Exteriores de la Liga de los Estados Árabes en una reunión celebrada en El Cairo el 9 de septiembre. Las Naciones Unidas acogen con profunda satisfacción y apoyan encarecidamente esa importante iniciativa.

Además, seguimos apoyando las labores de Egipto dirigidas a garantizar la liberación del cabo israelí Gilad Shalit, que lleva 25 meses en cautiverio, y de un grupo de prisioneros palestinos, sobre lo cual no se ha informado de avances.

Las Naciones Unidas siguen apoyando las labores en marcha con el fin de hacer avanzar las negociaciones entre Israel y Siria. Observamos con interés la cumbre de cuatro frentes celebrada en Damasco el 4 de septiembre entre Siria, Francia, Turquía y Qatar, en apoyo del proceso político. Si bien no se han celebrado rondas adicionales de conversaciones indirectas durante el período de que se informa, esperamos que se reanuden lo antes posible. La situación en el Golán sirio ocupado siguió siendo tranquila durante el período que abarca el informe, si bien sigue habiendo actividades de asentamiento.

Permítaseme hablar ahora sobre los acontecimientos ocurridos en el Líbano, donde prosiguieron los esfuerzos para entablar el diálogo y siguieron registrándose incidentes de seguridad.

El Presidente Sleiman presidió la primera sesión del diálogo nacional, el 16 de septiembre, para examinar la estrategia de defensa nacional. La próxima sesión está prevista para el 5 de noviembre. Nos complace ese proceso y alentamos a todas las partes a abordar el diálogo con espíritu de cooperación, y a hacer todo lo posible para lograr resultados positivos.

El 8 de septiembre, en presencia del Primer Ministro Siniora, los representantes de las

comunidades suní y alauita, en la ciudad septentrional de Trípoli, firmaron un acuerdo de reconciliación para poner fin a los enfrentamientos armados en la ciudad, que han costado la vida a 23 personas desde mayo. El 29 de agosto, el Gobierno nombró al General de Brigada Jean Qahwaji Comandante de las Fuerzas Armadas Libanesas. Las Naciones Unidas esperan trabajar en estrecha colaboración con él.

Pese a esas novedades positivas, la seguridad sigue siendo precaria. El 28 de agosto, el Teniente Samer Hanna resultó muerto cuando se disparó contra su helicóptero mientras sobrevolaba las colinas de Soujoud en el Líbano meridional. Hizbollah admitió su responsabilidad respecto del incidente y entregó a uno de sus miembros a las autoridades judiciales. El fiscal militar ha empezado la investigación del incidente. El 10 de septiembre, Saleh Aridi, un miembro del Partido Democrático Libanés, murió como consecuencia de una explosión que destruyó su vehículo. El Secretario General y el Consejo de Seguridad condenaron el ataque.

El 16 de septiembre se registraron enfrentamientos en el valle de Bekaa y, de nuevo, en el campamento de refugiados de Ain el-Helweh. El día anterior hubo varias explosiones en diversas zonas de Beirut; afortunadamente, no se registraron víctimas. El 17 de septiembre, dos personas resultaron muertas en Bsarma, en el Líbano septentrional, durante los enfrentamientos entre dos grupos cristianos rivales.

Por lo general, se ha mantenido la calma en el área donde opera la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL). El 6 de septiembre, al sur de la Línea Azul, las Fuerzas de Defensa de Israel detuvieron a un civil libanés que iba armado con una pistola y había participado en una operación de tráfico de drogas. Al sur de la valla técnica, la policía israelí también detuvo a tres ciudadanos israelíes involucrados en la misma operación. Las violaciones israelíes del espacio aéreo prosiguieron a diario durante todo el período que nos ocupa.

En los primeros días de septiembre, las Fuerzas Armadas Libanesas iniciaron un despliegue temporal de sus contingentes destacados en el Líbano meridional a fin de responder a las preocupantes condiciones de seguridad en la ciudad septentrional de Trípoli y sus alrededores. Las Fuerzas Armadas Libanesas, que habían informado previamente a la FPNUL, enviaron una brigada de infantería ligera al norte del país.

Mientras tanto, volvió a enviarse al sur a la mayoría de los contingentes que habían sido desplegados en el norte. Siguen realizándose actividades coordinadas entre las Fuerzas Armadas Libanesas y la FPNUL en la zona de operaciones.

El Presidente Abbas visitó el Líbano los días 28 y 29 de agosto, por primera vez desde 2005. El Presidente Abbas se reunió con el Presidente Sleiman y el Primer Ministro Siniora, así como con miembros de todas las facciones libanesas y líderes religiosos, en lo que fue una medida positiva e importante para las relaciones palestino-libanesas.

En cuanto al futuro, en los próximos días se celebrarán varias reuniones importantes, con el Secretario General como anfitrión, para examinar el proceso de paz y determinar la vía a seguir: el Comité Especial de Enlace se reunirá el próximo lunes y el Cuarteto, el 26 de septiembre; los miembros del Cuarteto también estarán presentes en un *iftar* con sus asociados árabes. El Secretario General hará todo lo posible por que en esas reuniones se consoliden los logros y se traten las esferas donde hay que hacer más, a saber, las negociaciones entre israelíes y palestinos, los esfuerzos en pro de la reconciliación de los

palestinos, la importantísima situación sobre el terreno tanto en la Ribera Occidental como en Gaza y el panorama más amplio de la región. Debemos seguir esforzándonos para llegar a un acuerdo sobre todas las cuestiones fundamentales, de conformidad con el calendario de Anápolis. Partiendo de ese marco y de las decisiones adoptadas en la última reunión del Cuarteto, en mayo, cuando el Cuarteto se reúna la próxima semana debatirá la vía a seguir y las próximas medidas de apoyo internacional al proceso.

El Secretario General seguirá trabajando para garantizar la aplicación del derecho internacional y las resoluciones del Consejo de Seguridad a fin de hacer realidad la visión de dos Estados viviendo uno junto al otro en paz y con seguridad, y de lograr una paz regional justa, duradera y general en el Oriente Medio.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Sr. Serry por su exposición informativa.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para continuar debatiendo el tema.

Se levanta la sesión a las 10.35 horas.